
О НЕКОТОРЫХ АСПЕКТАХ АУДИРОВАНИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ РЕЧИ

А.Б. Недосугова

Кафедра русского языка
Юридический факультет
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Россия, 117198

Овладение нормами профессиональной речи требует активизации специальной лексики и терминологии, усвоения определенных конструкций в таких видах коммуникативной деятельности, как слушание лекций по специальности, чтение учебной литературы, профессиональное общение. В статье предпринята попытка представить систему упражнений, а также наметить лингвометодические задачи, связанные со спецификой обучения профессиональной речи.

Ключевые слова: аудирование, русский язык как иностранный, профессиональная речь, методика преподавания РКИ, лексико-грамматические конструкции.

Аудирование как средство преодоления психологического барьера при речевом общении на иностранном языке играет важную роль в совершенствовании учебного процесса, методов обучения и воспитания в высшем учебном заведении. Как известно, для слухового восприятия иноязычной речи решающее значение имеют развитость и тренированность таких рецептивных механизмов, как осмысление, кратковременная память, вероятностное прогнозирование. Приступая к изучению иностранного языка, учащиеся владеют всеми необходимыми рецептивными механизмами восприятия речи на родном языке. Однако, как показали специальные исследования этой проблемы, полного переноса этих умений и навыков на иностранный язык не происходит, в связи с чем необходима целенаправленная тренировка в условиях общения на иностранном языке. Целью такой тренировки являются отработка языковых средств, а также формирование и развитие речевых механизмов.

На кафедре русского языка юридического факультета РУДН нами подготовлено пособие «Профессиональная речь. Учебное пособие по развитию навыков аудирования», предназначенное для иностранных студентов продвинутого этапа обучения, изучающих экономические дисциплины. Оно помогает студентам, которые, владея русским разговорным языком, нуждаются в формировании или корректировке знаний и умений в области профессиональной речи. Усвоение материала учебного пособия окажет студентам содействие в таких видах коммуникативной деятельности, как слушание лекций по специальности; чтение учебной литературы; профессиональное общение (выступление на семинаре, сдача зачета или экзамена, беседа с коллегами по специальности).

В пособии используются тексты, составленные на основе современной экономической литературы: «Прибыль», «Что такое доход?», «Активные банковские операции», «Особенности ипотечного кредитования в России», «Банки и их функции», «Из истории банковского дела в России», «Инвестиционная политика и ин-

вестиции», «Налоги», «Формы кредита» и др. Тексты данного пособия охватывают такие понятия и термины, как интеграция, спрос, лизинг, факторинг, инфляция, теневая экономика, потребности, капитал и др.

Овладение нормами профессиональной речи требует активизации специальной лексики и терминологии, усвоения определенных конструкций. Решению этих задач подчинена система упражнений, предполагающих работу над глагольным управлением и словосочетаниями, над сочетаемостью слов, словообразованием, синтаксисом научной профессиональной речи. К каждому тексту составлены предтекстовые подготовительные упражнения, формирующие преимущественно навыки, и послетекстовые речевые упражнения, закрепляющие умения. В пособии учтены современные технические способы обучения: в целях оптимизации учебного процесса лексический минимум, лексико-грамматические конструкции предтекстовых заданий могут быть представлены на сайте кафедры в Интернете, с тем чтобы учащиеся могли заранее подготовиться к занятию и более качественно усвоить представленный учебный материал.

Подготовительные упражнения делятся на две группы.

I. Упражнения для устранения языковых трудностей (фонетических, лексико-семантических, морфолого-синтаксических).

1. Слушайте и записывайте глагольные словосочетания. От глаголов образуйте существительные со значением процесса по образцу: читать текст — чтение текста.
2. Запишите глаголы и замените близкими по смыслу глагольными словосочетаниями.
3. Замените активные конструкции из предыдущего задания пассивными конструкциями.
Образец: регулировать экономические процессы — экономические процессы регулируются.
4. Запишите глаголы и словосочетания. С некоторыми из них составьте простые предложения.
5. Прослушайте текст один раз и ответьте на один вопрос (например, какая бывает прибыль, на чем строится налоговая система России, какие разновидности банков существуют, о каких формах дохода говорится в тексте и т.д.). Слушая текст, кратко записывайте ответ.
6. Слушайте и записывайте вопросы к тексту. Прочитайте их.
7. Прослушайте текст один-два раза. Слушая текст, кратко записывайте ответы на вопросы к тексту.

II. Упражнения, развивающие общие для аудирования и говорения механизмы осмысления, памяти, вероятностного прогнозирования.

1. Прослушайте текст и скажите, о чем идет речь в этом тексте.
2. Озаглавьте текст.
3. Дайте полные ответы на вопросы к тексту. Запишите их.
4. Расскажите, а затем напишите все, что вы узнали о... (о прибыли, о банках и их функциях, о налогах, об инвестициях и инвестиционной политике, о формах дохода и т.д.).

Для обучения говорению в двух видах взаимодействия его участников (обучаемый и собеседник, обучаемый и аудитория) необходим предварительный этап обучения восприятию информации (автор звукового текста и речевое общение).

Исходя из этого, мы подразделяем речевые упражнения на две группы:

- упражнения, помогающие проконтролировать понимание речи на слух;
- упражнения, развивающие навыки говорения.

Аудирование подготавливает говорение, а говорение помогает процессу формирования и совершенствования навыков восприятия речи на слух. Эта взаимосвязь должна быть реализована при обучении. Например, при усвоении терминов, сложных слов или речевых образцов и активизации их при говорении складываются образы этих слов, формируются в процессе становления динамического стереотипа лексические навыки, что обеспечивает прочность их хранения в памяти и более быстрое узнавание при слуховом восприятии. Кроме того, если предположить, что реальные возможности понимания при восприятии на слух ограничены (например, в силу недостаточного лексического запаса у учащегося), то очень важным является умение добиваться понимания, что невозможно без опоры на говорение (например, при переспросе).

Назначение упражнений второй группы — речевых — активизация языкового материала как в условиях учебно-речевого, так и в некоторой степени естественного речевого общения, контроль за усвоением материала, выработка навыков говорения и письма, закрепление наиболее часто встречающихся в научных экономических текстах лексико-грамматических конструкций. Например, задания под рубрикой «Дополнительные вопросы для беседы» носят факультативный характер. Они оживляют занятие и хорошо стимулируют использование лексического и грамматического материала в речи.

Все вышеизложенное можно проиллюстрировать примером одного из разработанных уроков.

Текст: Инвестиционная политика и инвестиции

I. Предтекстовые задания

1. *Затишите и прочитайте слова и словосочетания. При необходимости пользуйтесь словарем.*

инвестиции (мн. ч.)

инвестиционная политика

инвестор

проводить экономическую политику

вкладывать — вложить денежные средства куда? во что?

иметь право выбирать что?

источник

долгосрочные вложения

предпринимательские проекты

социально-экономические программы

инновационные проекты

финансовые вложения

материальное производство

сбыт

контрольный пакет акций
владеть чем? — владение чем?
управлять чем? — управление чем?
участвовать в чем? — участие в чем?
окупаться — окупиться (когда?)

2. *Слушайте и записывайте глагольные словосочетания. От глаголов образуйте существительные со значением процесса по образцу: читать текст — чтение текста.*

Определять масштабы и направление использования инвестиций (определение масштабов и направления использования инвестиций), обновлять основные средства (обновление основных средств), повышать технический уровень (повышение технического уровня), вкладывать/вложить денежные средства (вложение денежных средств), получать доход (получение дохода), обеспечивать контроль над предприятием (обеспечение контроля над предприятием), получать инвестиции (получение инвестиций), разрабатывать структуру инвестиций (разработка структуры инвестиций), выбирать источники получения инвестиций (выбор источников получения инвестиций).

3. *Слушайте и записывайте предложения и глагольные словосочетания. Замените активные конструкции пассивными.*

Государство проводит политику — (политика проводится государством).

Вкладывать денежные средства в предприятия — (денежные средства вкладываются в предприятия).

Повышать технический уровень — (технический уровень повышается).

Обновлять основные средства производства — (основные средства производства обновляются).

4. *Обратите внимание, что следующие слова при конспектировании лекций можно писать в сокращенной форме.*

Инвестиционная политика (инвест. политика), проводить экономическую политику (проводить эк-ю политику), социально-экономические программы (соц-эк. программы), материальное производство (матер-е произ-во; пр-во), контрольный (контр-й).

5. *Вспомните и сформулируйте модели для выражения определения понятия. (Ответ: что понимается под чем; что представляет собой что...)*

6. *Вспомните и назовите глаголы, которые используются для выражения классификации. (Ответ: различают, существуют, бывают и др.)*

7. *Прослушайте текст один раз и ответьте на вопрос:*

Какие бывают инвестиции? (Ответ: портфельные, прямые; государственные, иностранные, частные, производственные).

8. *Слушайте и записывайте вопросы к тексту. Прочитайте их.*

Что представляет собой инвестиционная политика?

Какие функции выполняет государство, проводя инвестиционную политику?

Что является целью инвестиционной политики?

Что понимается под инвестициями?

Как скоро окупаются инвестиционные вложения?

По какому признаку классифицируют прямые и портфельные инвестиции?

Что представляют собой портфельные и прямые инвестиции? В чем состоит их главное отличие?

9. *Прслушайте текст один-два раза. Слушая текст, кратко записывайте ответы на вопросы задания 8.*

Инвестиционная политика и инвестиции

Инвестиционная политика — это часть экономической политики, которая проводится государством и предприятиями. Государство разрабатывает структуру инвестиций, определяет масштабы и направление их использования. Государство или предприятия имеют право выбирать источники получения инвестиций. Целью инвестиционной политики является обновление основных средств и повышение их технического уровня.

Под *инвестициями* понимаются долгосрочные вложения государственного или частного капитала в собственной стране или за рубежом с целью получения дохода. Эти денежные средства обычно вкладываются в предприятия разных отраслей, предпринимательские проекты, социально-экономические программы и инновационные проекты. Все эти вложения окупаются не сразу, а через значительный срок.

Инвестиции бывают *портфельные* и *прямые*.

Портфельные инвестиции представляют собой финансовые вложения в ценные бумаги и только для получения дохода. Это могут быть и небольшие по размеру инвестиции, которые не могут обеспечить их владельцам контроль над предприятием.

Под *прямыми инвестициями* понимаются финансовые вложения непосредственно в материальное производство и сбыт какого-либо продукта. Такие инвестиции обеспечивают инвесторам владение контрольным пакетом акций и участие в управлении производством.

Различают также *государственные, иностранные, частные, производственные и другие инвестиции*.

II. Послетекстовые задания.

1. *Дайте полные ответы на вопросы заданий 7 и 8. Запишите их.*

Дополнительные вопросы для беседы:

Как Вы думаете, какую роль играют инвестиции в развитии экономики страны?

Как Вы думаете, почему инвестиционные вложения окупаются не сразу?

Как Вы думаете, какие отрасли промышленности необходимо инвестировать в первую очередь? Выгодно ли вкладывать инвестиционные средства в развитие науки и в образование? Обоснуйте свое мнение.

2. *Расскажите, а затем напишите все, что Вы узнали об инвестициях и инвестиционной политике.*

Таким образом, отобранный материал пособия способствует овладению нормами русской профессиональной речи и развитию навыков и умений в таких видах речевой деятельности, как аудирование, говорение и письмо. Аудирование же в современных условиях речевого общения с использованием информационно-коммуникационных технологий является одним из наиболее эффективных способов в обучении иностранных студентов навыкам владения речью в аспекте функциональной грамматики. Лексико-грамматические задания, разработанные в соответствии с изложенными методическими принципами, помогут студентам уточнить, расширить и систематизировать языковые знания и умения, которые необходимы для формирования и активизации навыков правильного употребления языковых единиц в профессиональной речи экономистов.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Лейчик В.М.* Специфика восприятия речи на слух в процессах изучения и освоения русского языка как иностранного // *Русский язык за рубежом*. — 2001. — № 4.
- [2] *Недосугова А.Б.* Профессиональная речь: Учеб. пособие по развитию навыков аудирования. — М.: Изд-во РУДН, 2011.
- [3] *Страмнова Т.В.* Система работы по развитию устной речи иностранных студентов-филологов на основе использования материалов информационных теле- и радиопрограмм // *Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному*. — М.: Русский язык, 1989.

SOME ASPECTS OF LISTENING IN PROFESSIONAL LANGUAGE TRAINING

A.B. Nedosugova

Russian Language Department
Faculty of Law
Peoples' Friendship University of Russia
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

Mastering professional language requires activation of specialized vocabulary and terminology and the assimilation of certain structures in such communication activities as listening to lectures on special subject, reading textbooks and professional conversation. This article attempts to provide the system of exercises, as well as identify methods of language teaching, which are associated with special tasks of teaching professional language.

Key words: listening, Russian as a foreign language, professional language, methods of teaching Russian as a foreign language, lexical and grammatical constructions.